



Erich Maria Remarque Bundesarchiv Bild 183-K1018-513

---

## Erich Maria Remarque

Un omaggio a 125 anni dalla nascita

**Bibliografia**

Giugno 2023

Quest'anno ricorrono i 125 anni dalla nascita di Erich Maria Remarque (1898-1970) e sempre nel 2023 il film, tratto dal suo romanzo più famoso, "Im Westen nichts Neues" del regista Edward Berger vince il premio Oscar come miglior film straniero.

Attraverso un'esposizione delle sue opere, la Biblioteca cantonale di Bellinzona sottolinea questa straordinaria coincidenza e rende omaggio allo scrittore tedesco che visse a lungo nel Ticino.



## Sommario

Introduzione .....	2
Romanzi.....	3
Film .....	6
Saggi.....	6
Corrispondenza .....	6

## Introduzione

Quest'anno ricorrono i 125 anni dalla nascita di Erich Maria Remarque (1898-1970), sempre quest'anno il film, tratto dal suo romanzo più famoso, "Im Westen nichts Neues" del regista Edward Berger vince il premio Oscar come miglior film straniero.

Attraverso un'esposizione delle sue opere, la Biblioteca cantonale di Bellinzona sottolinea questa straordinaria coincidenza e rende omaggio ad uno scrittore, vissuto a lungo in Ticino.

Le principali opere dello scrittore tedesco sono presenti nelle biblioteche cantonali del Sistema bibliotecario ticinese, sia in lingua originale sia nella traduzione italiana. Nella maggior parte dei casi è indicato il traduttore o la traduttrice. Nel caso di opere presenti in più edizioni, si è scelto di segnalare solo quale biblioteca possiede il testo, tralasciando altre informazioni bibliografiche relative alla casa editrice e all'anno di pubblicazione.

Le citazioni bibliografiche sono elencate in ordine cronologico secondo l'anno di pubblicazione dell'opera originale.

Nel 1930, solo un anno dopo la sua pubblicazione, viene tratto un primo film dal suo romanzo più conosciuto: "All Quiet on the Western Front" diretto da Lewis Milestone, che vince due premi Oscar (miglior film e miglior regia). Si tratta solo del primo dei tanti film, basati sui romanzi di Remarque.

Le sezioni "Saggi" e "Corrispondenza" forniscono indicazioni su alcuni testi che possono essere d'aiuto per meglio conoscere l'opera dell'autore.

## Romanzi

1927

*Romanzo pubblicato a puntate sulla rivista "Sport im Bild".*

**Traguardo all'orizzonte** / Erich Maria Remarque ; trad. dal tedesco di Enrico Arosio. – Vicenza : Neri Pozza, 2021. – 222 p.

Bellinzona, Biblioteca cantonale, Lettura. Segnatura: BCB Iani 82/89 Remarque

Locarno, Biblioteca cantonale, Libero accesso. Segnatura: BCL REMA/TRAG

Lugano, Biblioteca cantonale, Libero accesso. Narrativa tradotta. Segnatura: LG REMA/Trag

1929

**Im Westen nichts Neues** / Erich Maria Remarque. – Varie edizioni

Bellinzona, Biblioteca cantonale, Lettura. Segnatura: BCB Iani 830 Remarque

Locarno, Biblioteca cantonale, Magazzini. Segnatura: BRLA 51671

Lugano, Biblioteca cantonale, Archivio Prezzolini Magazzini. Segnatura: LGC 019 FCE 2268

**Niente di nuovo sul fronte occidentale** / Erich Maria Remarque ; trad. di Stefano Jacini. – Varie edizioni

Bellinzona, Biblioteca cantonale, Magazzino. Segnatura: BZA 5738

Chiasso, Biblioteca comunale, Libero accesso. Segnatura: CHB 830-3 REMA

Locarno, Biblioteca cantonale, Libero accesso. Segnatura: BCL REMA/NIEN 4

Lugano, Biblioteca cantonale, Magazzini. Segnatura: LGC MA 11554

Mendrisio, Biblioteca cantonale, Primo piano. Segnatura: BCM REMA / Nien (Classici)

**Niente di nuovo sul fronte occidentale** / Erich Maria Remarque ; trad. di Stefano Jacini ; aggiornamento e revisione di Wolfango della Croce. – Varie edizioni

Bellinzona, Biblioteca cantonale, Magazzino. Segnatura: BZA 61467

Lugano, Biblioteca cantonale, Libero accesso. Narrativa tradotta. Segnatura: LG REMA/Nien

Mendrisio, Biblioteca cantonale, Primo piano. Segnatura: BCM REMA / Nien (Classici)

*Pubblicato anche con il titolo "All'ovest niente di nuovo"*

**All'ovest niente di nuovo** / Erich Maria Remarque ; trad. di Stefano Jacini ; ill. di Gianni Renna. – Milano : Mondadori, 1984. – 221 p.

Bellinzona, Biblioteca cantonale, Magazzino. Segnatura: BZA 18101

1931

**Der Weg zurück** / Erich Maria Remarque. – Berlin : [s.n.], 1931. – 1 vol.

Lugano, Biblioteca cantonale, Magazzini. Segnatura: LGC SLT 2501

**La via del ritorno** / Erich M. Remarque ; trad. di Ervino Pocar. – [Milano] : Arnoldo Mondadori, 1967. – 264 p.

Lugano, Biblioteca cantonale, Archivio Prezzolini Magazzini. Segnatura: LGC 019 FCE 1025

**La via del ritorno** / Erich Maria Remarque ; trad. dal tedesco di Chiara Ujka. – Varie edizioni

Bellinzona, Biblioteca cantonale, Lettura. Segnatura: BCB Iani 82/89 Remarque

Lugano, Biblioteca cantonale, Archivio Prezzolini Magazzini. Segnatura: LGC 019 FCE 2884

**1938**

**Drei Kameraden : Roman** / Erich Maria Remarque. – Zürich : Buchclub Ex Libris, 1980. – 382 p.  
Locarno, Biblioteca cantonale, Magazzini. Segnatura: BRLA 32306

**Tre camerati** / Erich Maria Remarque ; trad. di Ervino Pocar ; introd. di Arrigo Bongiorno. – Milano : A. Mondadori, 1982. – 416 p.

Locarno, Biblioteca cantonale, Magazzini. Segnatura: BRLNA 14478

**Tre camerati** / Erich Maria Remarque ; trad. dal tedesco di Chiara Ujka. – Vicenza : Neri Pozza Editore, 2013. – 476 p.

Mendrisio, Biblioteca cantonale, Primo piano. Segnatura: BCM REMA / Tre (Classici)

**1941**

**Liebe deinen Nächsten : Roman** / Erich Maria Remarque. – Varie edizioni

Locarno, Biblioteca cantonale, Magazzini. Segnatura: BRLA 32305

Lugano, Biblioteca cantonale, Magazzini. Segnatura: LGC 068 D 61

**Ama il prossimo tuo** / Erich Maria Remarque ; trad. di Giuseppe Isani. – Varie edizioni

Bellinzona, Biblioteca cantonale, Magazzino. Segnatura: BZA 5487

Lugano, Biblioteca cantonale, Magazzini. Segnatura: LGC COLL 3 D 165

**1946**

**Arco di Trionfo** / Erich Maria Remarque ; trad. di Bruno Maffi. – Vicenza : Neri Pozza, 2022. – 508 p.

Locarno, Biblioteca cantonale, Libero accesso. Segnatura: BCL REMA/ARCO

Mendrisio, Biblioteca cantonale, Primo piano. Segnatura: BCM REMA / Arco (Classici)

**1952**

**Der funke Leben : Roman** / Erich Maria Remarque. – Zürich : Schweizer Verlagshaus, 1952. – 391 p.

Locarno, Biblioteca cantonale, Magazzini. Segnatura: BRLA 49575

**L'ultima scintilla : romanzo** / Erich Maria Remarque. – [Milano] : Mondadori, 1958. – 397, [1] p.

Lugano, Biblioteca cantonale, Magazzini. Segnatura: LGC COLL 3 D 384

**1954**

**Zeit zu Leben und Zeit zu sterben : Roman** / Erich Maria Remarque. – Köln : Kiepenheuer & Witsch, 2020. – 586 p.

Bellinzona, Biblioteca cantonale, Lettura. Segnatura: BCB Iani 830 Remarque

**Tempo di vivere, tempo di morire** / Erich Maria Remarque ; trad. di Ervino Pocar. – Varie edizioni

Bellinzona, Biblioteca cantonale, Lettura. Segnatura: BCB Iani 82/89 Remarque

Chiasso, Biblioteca comunale, Magazzino. Segnatura: CHB R c 1470

Locarno, Biblioteca cantonale, Magazzini. Segnatura: BRLNA 7243

Lugano, Biblioteca cantonale, Magazzini. Segnatura: LGC COLL 3 D 336

Mendrisio, Biblioteca cantonale, Primo piano. Segnatura: BCM REMA / Temp (Classici)

**1956**

**Der schwarze Obelisk : Geschichte einer verspäteten Jugend : Roman** / Erich Maria Remarque. – Zürich : Schweizer Verlagshaus, [1966]. – 638 p.

Locarno, Biblioteca cantonale, Magazzini. Segnatura: BRLA 45305

**L'obelisco nero** / Erich Maria Remarque ; trad. di Quirino Maffi e Enrichetta Lupis. – Varie edizioni

Locarno, Biblioteca cantonale, Magazzini. Segnatura: BRLNA 1259

Lugano, Biblioteca cantonale, Libero accesso. Narrativa tradotta. Segnatura: LG REMA/Obel

**1961**

**Der Himmel kennt keine Günstlinge : Roman** / Erich Maria Remarque. – Zürich : Buchclub Ex Libris, 1961. – 310 p.

Locarno, Biblioteca cantonale, Magazzini. Segnatura: BRLA 35898

**Il cielo non ha preferenze** / Erich Maria Remarque ; trad. di Ervino Pocar. – Varie edizioni

Chiasso, Biblioteca comunale, Magazzino. Segnatura: CHB R c 1430

Locarno, Biblioteca cantonale, Magazzini. Segnatura: BRLNA 17309

Lugano, Biblioteca cantonale, Magazzini. Segnatura: LGC COLL 3 D 8

Mendrisio, Biblioteca cantonale, Magazzino (rivolgersi all'accoglienza). Segnatura: BCM FMB 865

**1962**

**Die Nacht von Lissabon : Roman** / Erich Maria Remarque. – Varie edizioni

Locarno, Biblioteca cantonale, Libero accesso. Segnatura: BCL 830 REMA/NACH

Lugano, Biblioteca cantonale, Magazzini. Segnatura: LGC LC 2287

**La notte di Lisbona** / Erich Maria Remarque ; trad. di Ervino Pocar. – Varie edizioni

Bellinzona, Biblioteca cantonale, Magazzino. Segnatura: BZA 5766

Chiasso, Biblioteca comunale, Magazzino. Segnatura: CHB R c 1785

Locarno, Biblioteca cantonale, Magazzini. Segnatura: BRLNA 2584

Mendrisio, Biblioteca cantonale, Magazzino (rivolgersi all'accoglienza). Segnatura: BCM FMB 151

**Publicati postumi**

**Schatten im Paradies** / Erich Maria Remarque. – Varie edizioni

Locarno, Biblioteca cantonale, Magazzini. Segnatura: BRLA 36256

Lugano, Biblioteca cantonale, Magazzini. Segnatura: LGC LC 2316

**Ombre in Paradiso** / Erich Maria Remarque ; trad. di Ervino Pocar. – Varie edizioni

Chiasso, Biblioteca comunale, Magazzino. Segnatura: CHB R c 255

Locarno, Biblioteca cantonale, Magazzini. Segnatura: BRLNA 16890

Lugano, Biblioteca cantonale, Magazzini. Segnatura: LGC LC 2319

Mendrisio, Biblioteca cantonale, Magazzino (rivolgersi all'accoglienza). Segnatura: BCM FMB 152

**Der Feind : Erzählungen** / Erich Maria Remarque ; hrsg. und mit einem Nachw. von Thomas Schneider ; aus dem Englischen von Barbara von Bechtolsheim. – Köln : Kiepenheuer & Witsch, cop. 1993. – 75 S.

Bellinzona, Biblioteca cantonale, Magazzino. Segnatura: BZA 55185

Locarno, Biblioteca cantonale, Magazzini. Segnatura: BRLA 38630

**Nemico** / Erich Maria Remarque ; postf. di Thomas Schneider ; trad. di Giusy Valent. – Milano : Mondadori, 1994. – 1 vol.

Locarno, Biblioteca cantonale, Magazzini. Segnatura: BRLNA 5887

**La terra promessa** / Erich Maria Remarque ; trad. dal tedesco di Alessandra Luise ; postf. di Maurizio Serra. – Vicenza : Neri Pozza, 2019. – 463 p.

Bellinzona, Biblioteca cantonale, Lettura. Segnatura: BCB Iani 82/89 Remarque

## Film

### 1930

**All'ovest niente di nuovo** / dir. by Lewis Milestone. – [S.l.] : Universal Pictures, 2005. – 1 DVD (128 min.)

Bellinzona, Biblioteca cantonale, Servizio audiovisivi. Segnatura: BCB 791.44 Milestone

Locarno, Biblioteca cantonale, DVD in magazzino. Segnatura: BCL DVD 3506 Guerra

Lugano, Biblioteca cantonale, Magazzini. Segnatura: LGM DVD 71

### 1954

**Tempo di vivere** / regia di Douglas Sirk. – Casatenovo : A&R Productions, 2022. – 1 DVD (131 min.)

Bellinzona, Biblioteca cantonale, Servizio audiovisivi. Segnatura: BCB 791.44 Sirk

### 1979

**Niente di nuovo sul fronte occidentale** / un film di Delbert Mann. – [S.l.] : Cult Media, 2011. – 1 DVD (108 min.)

Bellinzona, Biblioteca cantonale, Servizio audiovisivi. Segnatura: BCB 791.44 Mann D.

Mendrisio, Biblioteca cantonale, Primo piano. Segnatura: BCM Nien / Guerra

## Saggi

**Hat Erich Maria Remarque wirklich gelebt?** / Mynona. – Berlin : [s.n.], 1929. – 1 vol.

Lugano, Biblioteca cantonale, Magazzini. Segnatura: LGC SLT 2443

**Erich Maria Remarque : 1898-1970** / hrsg. von Tilman Westphalen ; Red. Angelika Howind, Thomas Schneider ; mit Beitr. von Hermann Flau ... [et al.]. – Bramsche : Rasch, 1988. – 147 S.

Bellinzona, Biblioteca cantonale, Studio. Segnatura: BCB 830.09 Remarque WEST

**Giovani soldati a confronto con i maestri : sul capolavoro di Erich Maria Remarque** / Giulia A. Disanto. – In: *Scrittori in trincea : la letteratura e la Grande Guerra* / a cura di Fulvio Senardi. - Roma : Carocci, 2008

Lugano, Biblioteca cantonale. Archivio Prezzolini. Segnatura:LGC AP Scri 4.

## Corrispondenza

**Dimmi che mi ami : testimonianze di una passione** / Erich Maria Remarque, Marlene Dietrich ; a cura di Werner Fuld ... [et al.] ; [trad. di Carlo Mainoldi]. – Milano : Archinto, 2002. – 153 p.

Locarno, Biblioteca cantonale, Magazzini. Segnatura: BRLNA 22505